

سورة البقرة

٢٦٠ - ٢٥٤

SURAT AL-BAQARAH

AYAT: 254 - 260

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012

2022

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دِين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Kelima, Mei 2022, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, dan ū

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT AL-BAQARAH (2): 254- 260	1
يَا - Surat Al-Baqarah (2): 254 -	
أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلْةٌ وَلَا شَفَاعةٌ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ	10

Surat Al-Baqarah (2): 255 -

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذْهُ سِنَةٌ وَلَا
نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا
الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ
وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا
شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ
حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ 14

لا - Surat Al-Baqarah (2): 256

إِكْرَاهٌ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ
يَكْفُرُ بِالْطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنُ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ

Surat Al-Baqarah (2): 257 -

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُمْ مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى
النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاً لَّهُمُ الطَّاغُوتُ
يُخْرِجُونَهُمْ مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ 27

Surat Al-Baqarah (2): 258 -

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ
اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحِبِّي
وَيُمِيِّضُ قَالَ أَنَا أُحِبُّكَ وَأَمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ

Surat Al-Baqarah (2): 259 -

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرِيرَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى
عُرُوشِهَا قَالَ أَنِّي يُحِبِّي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا
فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةً عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ
لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةً عَامٍ
فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمَّا يَتَسَنَّهُ وَانْظُرْ إِلَى
حِمَارِكَ وَلَنْ جُعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ

Surat Al-Baqarah (2): 260 -

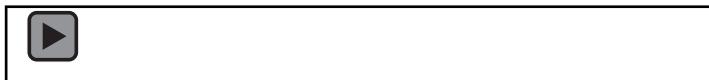
وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِني كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ قَالَ
أَوَلَمْ تُؤْمِنْ قَالَ بَلَىٰ وَلَكِنْ لِيَطْمَئِنَّ قَلْبِي قَالَ
فَخُذْ أَرْبَعَةً مِنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ
عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَا أَتِينَكَ
سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

49

DAFTAR PUSTAKA

58

SURAT AL-BAQARAH (2): 254-260

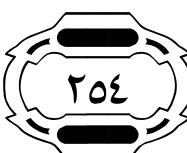


يَأَيُّهَا الَّذِينَ إِمْنَوْا أَنْفِقُوا مِمَّا

رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا يُحْكَمُ

فِيهِ وَلَا خَلَةٌ وَلَا شَفَاعةٌ وَالْكَافِرُونَ

هُمُ الظَّالِمُونَ



الْحَمْدُ لِلَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ لَا تَأْخُذْهُ دِسْنَةٌ وَلَا

نَوْمٌ لِهُ وَمَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي

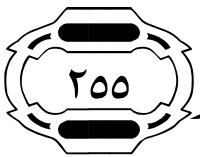
الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ وَ^{قَدْ}

إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ^ج

وَمَا خَلْفُهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ^{صَلَوة}

عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ^ج

السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ^{صَلَوة}



ج حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنْ صَلَةِ

الْغَيِّرِ فَمَن يَكْفُرُ بِالظَّاغُوتِ

وَيُؤْمِنُ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ

بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى لَا أَنْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ

سَمِيعٌ عَلَيْمٌ



ءَامَنُوا بِخَرْجِهِم مِّنَ الظُّلْمَةِ إِلَى

النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ لِيَاوْهُم
صَدِيقُهُمْ

الطَّغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ

إِلَى الظُّلْمَةِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ
قَدْرٍ

النَّارِ هُمْ فِيهَا خَلِدونَ
أَلَمْ
صَدِيقُهُمْ



تَرَإِلَى الَّذِي حَاجَ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِـ

أَنْ أَتَهُ اللَّهُ الْمُلْكُ إِذْ قَالَ

إِبْرَاهِيمُ رَبِّ الَّذِي يُحْيِ

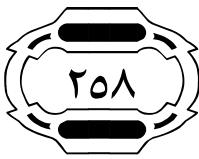
وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أَحْيِ وَأَمِيتُ قَالَ

إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ

مِنَ الْمَشْرِقِ فَأَتَى مِنَ الْمَغْرِبِ

فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي

الْقَوْمُ الظَّالِمِينَ أو كَالذِي مَرَّ



عَلَى قَرِيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَّةٌ عَلَى عُرُوشِهَا

صَلَوةً

قَالَ أَنِّي يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا

فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ وَقَالَ
صَلَوةً

كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ
صَلَوةً

بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتُ مِائَةَ عَامٍ
صَلَوةً

فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ

يَتَسَنَّهُ وَانْظُرْ إِلَى حِمَارِكَ
صَدٌ

وَلَنْ جَعَلَكَ إِيمَانَ اللَّهِ
صَدٌ لِلنَّاسِ وَانْظُرْ
إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنْثِرُ هَاشَمَ

نَكْسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ وَ

قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

قَدِيرٌ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ

صَلَّى

أَرِنِي كَيْفَ تُخْيِي الْمَوْتَىٰ قَالَ

صَلَّى

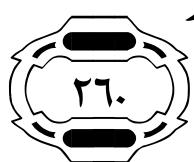
أَوَلَمْ تُؤْمِنْ قَالَ بَلِّي وَلِكِنْ لَيَطْمَئِنَّ

صَلَّى

قَلْبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِنَ الطَّيْرِ

فَصُرِّهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ أَجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ

جَبَلٍ مِنْهُنَّ جُزُءًا ثُمَّ أَدْعُهُنَّ يَا أَتِينَكَ



سَعِيًّا وَأَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

يَا أَيُّهَا[۝]
Surat Al-Baqarah (2): 254 -

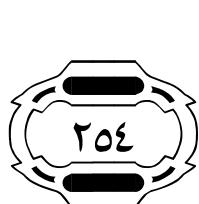
الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعٌ فِيهِ
وَلَا خُلْةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ وَالْكَافِرُونَ
هُمُ الظَّالِمُونَ



يَأَيُّهَا الَّذِينَ إِمْنَوْا أَنْفِقُوا مِمَّا

رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا يَعْ

فِيهِ وَلَا خَلَةٌ وَلَا شَفَاعةٌ وَالْكَافِرُونَ



هُمُ الظَّالِمُونَ

{البقرة (٢) : ٢٥٤}

Ya wahai yang telah mengimani,
infakkanlah dari apa yang Kami telah
merezeki-imu dari sebelum bahwa
datang hari yang tidak ada jual beli
dan tidak ada pertemanan dan tidak

ada syafaat. Dan Al-Kafirun mereka
Azh-Zhalimun.

{Al-Baqarah (2): 254}

Syafaat: usaha perantaraan dalam memberikan sesuatu manfaat bagi orang lain atau mengelakkan sesuatu mudharat bagi orang lain. Syafaat yang tidak diterima di sisi Allah adalah syafaat bagi orang-orang kafir.

أَنْفَقَ – **يُنْفِقُ** = menafkahkan,

membelanjakan (verba, kata kerja).

نَفَقَ – **يَنْفَقُ** = lari keluar, berakhiran,

habis, meninggalkan, menjadi terpakai (verba, kata kerja).

نِفَاقٌ = nifaq, kepura-puraan,

kemunafikan, perbuatan bermuka dua (nomina, kata benda).

أَتَى – **يَأْتِي** = datang, tiba, sampai

(verba, kata kerja).

جَاءَ – **يَجِدْ** = mendatangi, datang

(verba, kata kerja).

خُلْلَةٌ = pertemanan, perkawanan,

persahabatan (nomina, kata benda).

بِاَيْمَانِهَا الَّذِينَ آمَنُوا اَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ اَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا يَبْيَغُ فِيهِ وَلَا شُحْلَةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ (٢٥٤)

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
Surat Al-Baqarah (2): 255 -

إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُومُ لَا تَأْخُذُهُ
سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي
السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ
ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ
يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا
خَلْفُهُمْ وَلَا يُحيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ

عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْبَيْسِيَّهُ

السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ

حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ



اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَقُّ الْقَيُّومُ لَا

تَأْخُذُهُ وَسِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ وَمَا فِي

السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا

قَدْ

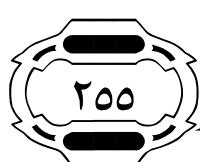
الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ وَإِلَّا بِإِذْنِهِ لَا يَعْلَمُ

مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفُهُمْ وَلَا
صَلَوةٌ

يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا

شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ

وَأَلْأَرْضَ وَلَا يَعُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ
صَلَوةٌ



الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

{البقرة (٢): ٢٥٥}

Allah tidak ada ilah kecuali Dia Yang Maha Hidup Yang Maha Ada Sendiri-Nya. Tidak menerima-Nya kantuk dan tidak tidur. Bagi-Nya apa yang di Langit-langit dan apa yang di Bumi. Siapa ini/orang yang dia mensyafaati / memberi syafaat di sisi-Nya kecuali dengan izin-Nya? Dia senantiasa mengilmui apa antara tangan-tangan mereka dan apa yang belakang mereka, dan tidak mereka mencakup/mengetahui dengan sesuatu dari ilmu-Nya kecuali dengan apa yang Dia telah kehendaki. Telah meluas/meliputi kursi-Nya Langit-langit dan Bumi, dan tidak memberatkannya pemeliharaan

keduanya. Dan Dia Yang Maha Tinggi Yang Maha Agung.

{Al-Baqarah (2): 255}

الحَيُّ = Yang Maha Hidup, Yang Selamanya Hidup, Yang Penuh Energi, Yang Maha Ada (nomina, kata benda).

حَيٌّ = yang hidup, yang penuh energi, yang ada (adjektiva, kata sifat).

الْقَيُومُ = Yang Maha Ada Sendiri-Nya (nomina, kata benda).

فَقِيمٌ (جَوْنَاتٍ) = kurator, pengawas, penjamin, penjaga, pemelihara (nomina, kata benda).

قِيم = yang berharga, yang bernilai
(adjektiva, kata sifat).

أَخَذَ – **يَأْخُذُ** = menerima, mengambil,
mendapati, menjumpai, menemui,
mendapatkan, mencapai (verba, kata
kerja).

إِتَّخَذَ – **يَتَّخِذُ** = mengambil,

menggunakan (verba, kata kerja).

سِنَة = kantuk, rasa hendak tidur
(nomina, kata benda).

نَوْم = tidur (nomina, kata benda).

ذَا (ج) **أُولَاءِ ذِي مَؤْنَثٍ** = ini
(pronomina, kata ganti).

شَفَعَ - **يُشْفِعُ** = menengahi,
mensyafaati, memberi syafaat,
memohon untuk orang lain (verba,
kata kerja).

خَلْفٌ = belakang (nomina, kata benda).

أَحَاطَ - **يُحِيطُ** = 1. mengepung,
meliputi, melingkupi, mencakup,
membungkus; 2. **mengetahui**,
menyadari (verba, kata kerja).

وَسَعَ = 1. berisi; 2. menutupi; 3.
mengelola; 4. **meliputi**, mencakup; 5.
mengelilingi, melingkari, melingkungi;
6. **meluas** (verba, kata kerja).

واسِع = 1. luas,
sangat banyak, lapang; 2. yang
meliputi; 3. pandai, banyak akal
(adjektiva, kata sifat).

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سَنَةٌ وَلَا تَنْوِيمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ إِلَّا عِلْمِهِ إِلَّا مَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَغُوْدُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ (٢٥٥)

Surat Al-Baqarah (2): 256 - لا إِكْرَاهَ فِي

الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ

فَمَنْ يَكْفُرُ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ

بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ

الْوُثْقَى لَا انْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ

عَلِيمٌ



لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ نَبَّيَنَ الرُّشْدَ مِنَ
صَلَوةٍ

آلَغَيْ جَ فَمَن يَكْفُرُ بِالْطَّاغُوتِ

وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ

بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى لَا أَنْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ



{البقرة (٢) : ٢٥٦}

Tidak ada paksaan di (dalam memasuki) Ad-Din/Agama (Islam), benar-benar telah menerang / telah menjadi terang (perbedaan) Ar-Rusydu / Bimbingan yang benar dari Al-Gayyi / Bimbingan yang sesat maka siapa dia mengafiri dengan Thagut-thagut dan dia mengimani dengan Allah maka benar-benar dia telah berpegang dengan Al-'Urwah/Ikatan (tali) Al-Wutsqa / Yang dapat dipercaya tidak

yang putus baginya (ikatan tali tersebut). Dan Allah maha pendengar lagi maha pengilmu.

{Al-Baqarah (2): 256}

Thagut ialah syaithan dan apa saja yang disembah selain dari Allah SWT.

إِكْرَاهٌ = paksaan, tekanan, kekerasan (nomina, kata benda).

أَكْرَهَ - يُكْرِهُ = memaksakan, mengharuskan (verba, kata kerja).

تَبَيَّنَ - يَتَبَيَّنُ = menjadi terang, menerang, menjadi jelas, menjelas (verba, kata kerja).

رُشْدٌ = akal, pikiran, pikiran yang sehat, kesadaran, bimbingan yang benar, jalan yang benar (nomina, kata benda).

غَيّْرٌ = bimbingan yang sesat, jalan yang sesat, dosa, godaan (nomina, kata benda).

كَفَرٌ - يُكَفِّرُ = mengafiri, mengkafiri, mengkufuri (verba, kata kerja).

طَاغُوتٍ = thagut, yang mengombang-ambing, syaithan dan yang diibadati selain Allah, yang menetapkan hukum menurut hawa nafsu, berhala-berhala (nomina, kata benda).

طَفْيٌ - يَطْفَى = menekan, menindas, sewenang-wenang (verba, kata kerja).

(الطَّاغِي أَيْضًاً) طَاغٍ = diktatorial, yang menindas, tiranikal, yang menaklukan (adjektiva, kata sifat).

آمَنَ - يُؤْمِنُ = mengimani (verba, kata kerja).

اسْتَمْسَكَ = berpegang (verba, kata kerja).

عُرْوَةٌ (ج.) عُرْيَى (ج.) = ikatan (tali), simpul (nomina, kata benda).

وِثَاقٌ (ج.) وِئْنَقٌ (ج.) = tali (nomina, kata benda).

وَثِقَةٌ = percaya (verba, kata kerja).

إِنْفِصَامٌ = yang putus, yang pisah
(nomina, kata benda).

لَا إِكْرَاهٌ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشُدُ مِنَ الْعَيْنِ فَمَنْ يَكْفُرُ بِالظَّاغُوتِ وَيُؤْمِنُ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْغُرْزَةِ الْوُثْقَى لَا إِنْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلَيْهِمْ (٢٥٦)

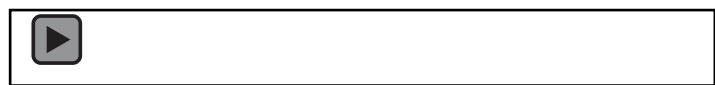
Surat Al-Baqarah (2): 257 - **اللَّهُ وَلِيٌّ**

الَّذِينَ آمَنُوا بُخْرِ جَهَنَّمْ مِنَ
الظُّلْمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ
كَفَرُوا أَوْلَيَا وَهُمُ الطَّاغُوتُ

يُخْرِجُونَهُمْ مِّنَ النُّورِ إِلَى

الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ

هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ



اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ لَمْ يُؤْمِنُوا يُخْرِجُهُمْ

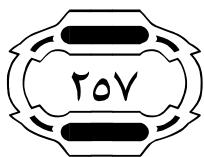
مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ

كَفَرُوا أَوْ لَيَأْوِهُمْ الْطَّاغُوتُ

يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى

صـ

الظُّلْمَتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ



هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ

{البقرة (٢) : ٢٥٧}

Allah wali yang mereka telah mengimani, Dia mengeluarkan mereka dari Azh-Zhulumat kepada An-Nur; dan yang mereka telah mengafiri wali-wali mereka Thagut-thagut mereka mengeluarkan mereka dari An-Nur kepada Azh-Zhulumat. Itu mereka

penghuni neraka, mereka di dalamnya khalidun / mereka tinggal selamanya.

{Al-Baqarah (2): 257}

وليٰ (ولیّات، أَوْلَیاءِ . ج) = wali (nomina, kata benda).

الذِي (الذِينَ . ج) = yang (pronomina, kata ganti).

- أَخْرَج - يُخْرِج = mengeluarkan (verba, kata kerja).

- خَرَج - يَخْرُج = keluar (verba, kata kerja).

ظُلْمَةٌ ، ظُلْمَةٌ (ظُلْمَاتٍ . ج) = zhulmah, zhulumah, kegelapan, ketakjelasan (nomina, kata benda).

ظُلْمٌ = kezhaliman, kezaliman,

ketakadilan (nomina, kata benda).

نَورٌ (أَنْوَارٌ . ج) = nur, cahaya (nomina,

kata benda).

كَفَرَ – **يُكْفِرُ** = mengafiri, mengkafiri,

tidak mengimani (verba, kata kerja).

طَاغُوتٍ = thagut-thagut, yang

mengombang-ambing, syaithan dan
yang diibadati selain Allah, yang
menetapkan hukum menurut hawa
nafsu, berhala-berhala (nomina, kata
benda).

طَغَىٰ – **يَطْغَىٰ** = menekan, menindas,

sewenang-wenang (verba, kata kerja).

طَاغٍ (الْطَّاغِي أَيْضًاً) = diktatorial, yang menindas, tiranikal, yang menaklukan (adjektiva, kata sifat).

خَالِدٌ (جَ وَنْ ، تَاتِ) = khalid, kekal, tanpa akhir, eternal (adjektiva, kata sifat).

أَبَدٌ = *abadi*, keabadian (nomina, kata benda).

بَقِيَ – يَبْقِيُ = tinggal, tetap, yang terakhir (verba, kata kerja).

اللَّهُ وَلِيُّ الدِّينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلَاءُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ
(٢٥٧)

أَلَمْ تَرَ إِلَى
Surat Al-Baqarah (2): 258 -

الَّذِي حَاجَ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ
آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ
رَبِّيَ الَّذِي يُنْجِي وَيُبْعِثُ قَالَ أَنَا
أَخْبِي وَأَمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ
الَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ
فَأَتَ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ

الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ

الظَّالِمِينَ



أَلَمْ تَرِئِي أَلَّذِي حَاجَ إِبْرَاهِيمَ فِي

رَبِّهِ أَنْ ءَاتَهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ

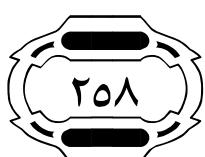
إِبْرَاهِيمُ رَبِّي أَلَّذِي يُحْيِي

وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أَحْيٰ وَأَمِيتُ قَالَ

إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ

مِنَ الْمَشْرِقِ فَأَتَبِها مِنَ الْمَغْرِبِ

فَبِهِتَ الَّذِي كَفَرُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي



الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

{البقرة (٢) : ٢٥٨}

Apakah tiada kauperhatikan yang telah membantah Ibrahim di rabbihinya bahwa telah memberikannya Allah Kerajaan, ketika telah berkata Ibrahim: "Rabbi Yang menghidupkan dan mematikan,"

dia (yang telah membantah Ibrahim) telah berkata: "Aku kuhidupkan dan kumatikan," telah berkata Ibrahim:

"Maka sesungguhnya Allah mendatangkan dengan Matahari dari Al-Masyriq / Arah timur maka datangkanlah dengannya dari Al-Magrib / Arah barat," maka telah diherankan yang telah nengafiri; dan Allah tidak Dia menunjuki Kaum Zhalimin.

{Al-Baqarah (2): 258}

Raja Namrudz dari Babilonia. Maksudnya raja Namrudz dengan menghidupkan ialah membiarkan hidup, dan yang dimaksudnya dengan mematikan ialah membunuh.

رَأَى – **يَرَى** = memperhatikan, menilik, melihat, memandang, mempertimbangkan, memikirkan, menganggap, mempercayai (verba, kata kerja).

حَاجَّ = membantah, mendebat (verba, kata kerja).

آتَى = memberi (verba, kata kerja).

يَأْتِي – **أَتَى** = 1. datang, tiba; 2.

mendatangkan; 3. melakukan, membuat, melaksanakan (verba, kata kerja).

مَشْرِقٌ = arah timur (nomina, kata benda).

مُشْرِقٌ = cemerlang, cerdas, bersinar, brilian, pandai sekali (adjektiva, kata sifat).

مُشْرِكٌ = politheis, orang yang menyekutukan, penyembah berhala (nomina, kata benda).

مُشْرِكٌ = *pagan*, yang menyekutukan, yang berbuat syirik (adjektiva, kata sifat).

بَهَتَ = 1. mengherankan; 2. kehilangan akal (verba, kata kerja).

بَهِتَ = menjadi heran, menjadi terkejut (verba, kata kerja).

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّي الَّذِي يُخْبِي وَقُبِيْثُ قَالَ أَنَا أَخْبِي وَأَمِيْثُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأَتَى مِنَ الْمَغْرِبِ فَبَهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (٢٥٨)

أَوْ كَالَّذِي
Surat Al-Baqarah (2): 259 -

مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَّةٌ عَلَى
عُرُوشِهَا قَالَ أَنِّي يُجْبِي هَذِهِ اللَّهُ
بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةً عَامٍ
لِمَ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثَ قَالَ
لَبِثَ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ
بَلْ لَبِثَ مِائَةً عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى

طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهُ

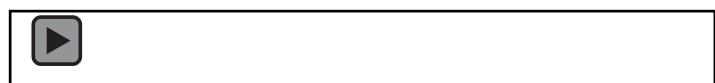
وَانْظُرْ إِلَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً

لِلنَّاسِ وَانْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ

نُنْشِرُهَا ثُمَّ نَكْسُوْهَا لَهُمَا فَلَمَّا

تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى

كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ



أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَىٰ قَرِيَةً وَهِيَ خَاوِيَةٌ

عَلَىٰ عُرُوشِهَا قَالَ أَنِّي يُحِبُّ هَذِهِ

اللهُ بَعْدَ مَوْتِهِ فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

ثُمَّ بَعَثَهُ وَقَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ

لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ

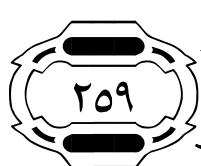
وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَّهُ وَأَنْظُرْ إِلَيْ
ص

حِمَارِكَ وَلَنْ جُعْلَكَ إِلَيْ
ص

لِلنَّاسِ وَأَنْظُرْ إِلَيْ الْعِظَامِ
ص

كَيْفَ نُنْثِرُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا
ج

فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ



عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

{البقرة (٢) : ٢٥٩}

Atau (apakah tiada kauperhatikan)
seperti yang telah lewat atas qaryah
dan ia (qaryah) kosong atas atap-
atapnya, dia telah berkata: "Dari mana
akan menghidupkan ini (qaryah) Allah
sesudah matinya?" maka telah
mematikannya Allah seratus tahun
kemudian Dia telah
membangkitkannya, Dia (Allah) telah
berkata: "Berapa (lama) kautelah
tinggal?" dia telah berkata: "Kutelah
tinggal sehari atau sebagian hari." Dia
(Allah) telah berkata: "Bahkan
kautelah tinggal seratus tahun maka
pandanglah kepada makanankau dan
minumankau yang tiada berubah dan
pandanglah kepada keledaikau dan
untuk Kami menjadikankau ayat untuk

Manusia-manusia, dan pandanglah
kepada Tulang-tulang (keledai itu)
bagaimana Kami menyusunnya
(kembali) kemudian Kami
menutupinya daging." Maka tatkala
telah menjadi terang baginya dia telah
berkata: "Kumengilmui bahwasanya
Allah atas segala sesuatu yang maha
mampu."

{Al-Baqarah (2): 259}

مَرْ - يُمْرِ = lewat, melalui, melintas,
melewati, berlalu, menerobos,
menyeberang, selesai (verba, kata
kerja).

قَرْيَةٌ (جَ . قَرْيَ) = qaryah, karyah, kota
kecil, desa, dusun (nomina, kata
benda).

بَلْدَة (بُلْدَان , بِلَاد . ج) = **balad, negeri, tanah air** (nomina, kata benda).

مَدِينَة (مَدَائِن , مُدُن . ج) = **madinah, kota besar** (nomina, kata benda).

عَاصِمَة (عَوَاصِمٌ . ج) = **ibu kota** (nomina, kata benda).

خَاوِي = **kosong, lowong** (nomina, kata benda).

عَرْش , أَعْرَاش . ج) = **atap, singgasana** (nomina, kata benda).

مِئَةً أَيْضًا (مِئَات . ج , مِائَةً) = **seratus (100)** (nomina, kata benda).

عام (أَعْوَامٌ . ج) = tahun (interval waktu satu tahun?) (nomina, kata benda).

سَنة (سَنَوَاتٍ . ج) = tahun (nomina, kata benda).

أَحْيَا (أَحْيٍ) = menghidupkan, menghidupkan kembali (verba, kata kerja).

أَحْيِي - يُحْبِي = menghidupkan, menghidupkan kembali (verba, kata kerja).

بَعْدَ = sesudah (preposisi, kata depan).

بَعْدُ = masih, sudah, hingga kini, sampai sekarang, pun (adverbia, kata keterangan).

مَوْتٌ = maut, mati, kematian (nomina, kata benda).

أَمَاتَ – **يُمِيتُ** = mematikan (verba, kata kerja).

بَعَثَ – **يَبْعَثُ** = membangkitkan (verba, kata kerja).

كَمْ = berapa (lama) (adverbia, kata keterangan).

لَبِثَ – **يُلْبِثُ** = tinggal, berdiam, menetap, berdomisili (verba, kata kerja).

بَعْضٌ (**جَ** • **أَبْعَاضٌ**) = sebagian, beberapa (nomina, kata benda).

يَنْظُرُ – **نَظَرٌ** = memandang, melihat dan memperhatikan, menengok (verba, kata kerja).

حِمَارٌ (جِمِيرٍ . ج) = keledai (nomina, kata benda).

عَظْمٌ (جِعْظَامٍ . ج) = tulang (nomina, kata benda).

كَسَا = menutupi (verba, kata kerja).

لَحْمٌ (جِلْهُومٍ . ج) = daging (nomina, kata benda).

تَبَيَّنَ – **يَتَبَيَّنُ** = menerang, menjadi terang, menjelas, menjadi jelas (verba, kata berja).

بَيْنَ – **يُبَيِّنُ** = menunjukkan,

mendemonstrasikan, mengungkapkan, menjelaskan, memperjelas, menerangkan, menggambarkan, menandai (verba, kata kerja).

عَلِمَ – **يَعْلَمُ** = mengilmui (verba, kata kerja).

أَوْ كَالَّذِي مَرَ عَلَى قَرْبَةِ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنِّي يُحِبِّي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَرْءَتِهَا فَأَمَّا اللَّهُ مِائَةُ عَامٍ ثُمَّ بَعْدَهُ قَالَ كَمْ لَيْشَ قَالَ لَيْشَ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَيْشَ مِائَةً عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ مَمْ يَسْتَسْنَهُ وَانْظُرْ إِلَى حِمَارِكَ وَلِسْعَانِكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانْظُرْ إِلَى الْعُظَامِ كَيْفَ نُنْشِئُهَا ثُمَّ نُكْسُوهَا لَهُمَا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (٢٥٩)

وَإِذْ قَالَ
Surat Al-Baqarah (2): 260 -

إِبْرَاهِيمَ رَبِّ أَرِني كَيْفَ تُخْيِي

الْمَوْتَىٰ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِنْ قَالَ بَلَىٰ

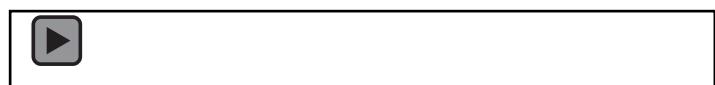
وَلَكِنْ لِيَطْمَئِنَّ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ

أَرْبَعَةً مِنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ

ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِنْهُنَّ

جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَا أَتِينَا سَعْيًا

وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ



وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرْنَى كَيْفَ

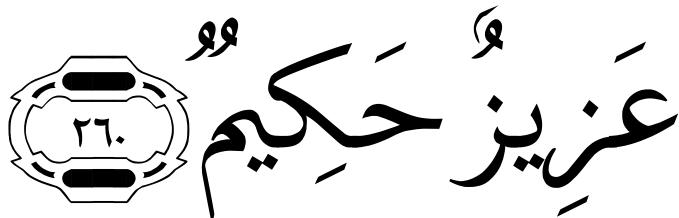
تُخْيِي الْمَوْتَىٰ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِنْ قَالَ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

بَلْ وَلَكِنْ لَيَطْمَئِنَّ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

أَرْبَعَةً مِنَ الطَّيْرِ فَصَرَّهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ

أَجْعَلْتَ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ

أَدْعُهُنَّ يَا تِينَكَ سَعِيًّا وَأَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ



{البقرة (٢٦٠) :}

Dan ketika telah berkata Ibrahim:
"Rabbi perlihatkan kepadaku
bagaimana Kaumenghidupkan Al-
Mauta / Orang-orang mati." Dia
(Allah) telah berkata: "Apakah dan
tiada kaumengimani?" Dia (Ibrahim)
telah berkata: "Tentu saja
(kumengimani) akan tetapi untuk
menenteramkan qalbiku." Dia (Allah)
telah berkata: "Maka
terimalah/ambilah empat dari Burung

maka jinakkanlah/cincanglah
kepadaku kemudian jadikanlah atas
tiap-tiap gunung dari bagian-bagian
mereka juz-an/sebagian kemudian
panggillah mereka (niscaya) mereka
mendatangikau dengan segera." Dan
ilmuilah bahwasanya Allah Maha
Perkasa Yang Maha Bijak.

{Al-Baqarah (2): 260}

Pendapat di atas adalah menurut At-Thabari dan Ibnu Katsir, sedang menurut Abu Muslim Al-Ashfahani pengertian ayat di atas bahwa Allah memberi penjelasan kepada Nabi Ibrahim AS tentang cara Dia menghidupkan orang-orang yang mati. Disuruh-Nya Nabi Ibrahim AS mengambil empat ekor burung lalu

memeliharanya dan menjinakkannya hingga burung itu dapat datang seketika, bilamana dipanggil.

Kemudian, burung-burung yang sudah pandai itu, diletakkan di atas tiap-tiap bukit seekor, lalu burung-burung itu dipanggil dengan satu tepukan/seruan, niscaya burung-burung itu akan datang dengan segera walaupun tempatnya terpisah-pisah dan berjauhan. Maka demikian pula Allah menghidupkan orang-orang yang mati yang tersebar di mana-mana, dengan satu kalimat cipta hiduplah kamu semua pastilah mereka itu hidup kembali. Jadi menurut Abu Muslim sighat amr (bentuk kata perintah) dalam ayat ini, pengertiannya khabar (bentuk berita)

sebagai cara penjelasan. Pendapat beliau ini dianut pula oleh Ar-Razy dan Rasyid Ridha.

أَرَى – **يُرِيْنُ** = memperlihatkan,

menunjukkan, mempertunjukkan (verba, kata kerja).

كَيْفَ = bagaimana, dengan cara apa

(adverbia, kata keterangan).

أَحْيَا – **يُحْبِيْنُ** = menghidupkan (verba,

kata kerja).

مَوْتَىٰ, **أَمْوَاتٍ**, **جَمِيْتٍ** (ة) **مَيْتٌ**,
ون

ات = orang mati (nomina, kata benda).

أَوْلَمْ = apakah dan tiada?

يُؤْمِنُ - **آمَنَ** = mengimani (verba, kata kerja).

بَلَى = ya, tentu saja, pasti (adverbia, kata keterangan).

إِطْمَانٌ - **يَطْمَئِنُ** = menenteramkan, menenangkan (verba, kata kerja).

جَبَل (**جَبَالٌ**) = gunung (nomina, kata benda).

دَعَا (**أَدْعُ**) = 1. memanggil, berseru; 2. berdoa (verba, kata kerja).

سَعْيٌ = 1. usaha, kerja keras,
pengejaran; 2. segera (nomina, kata
benda).

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرْبَيْنِ كَيْفَ تُحْكِي الْمَوْئِيَّ قَالَ أَوْلَمْ تُؤْمِنْ قَالَ بَلَى وَلَكِنْ لِيَطْمَئِنَّ فَأَبْيَ قَالَ فَخُذْ أَزْنَعَةً مِنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيَّكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِنْهُنَّ جُزْءًا
ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَا تَبَّانِكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (٢٦٠)

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Setiawan, Ebta, Kamus 2.04, Freeware 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.
Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,

<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>

www.VerbaCe.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,
VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for
Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware
Licence, VerbAce Research, 2006-2016.